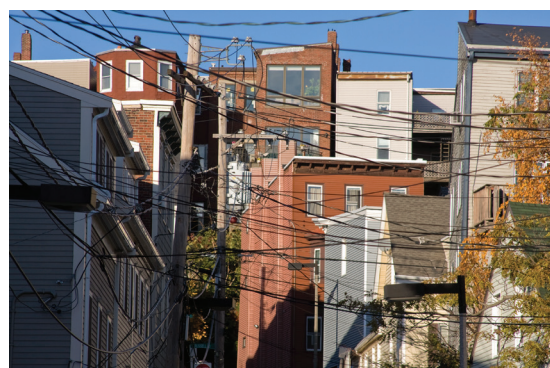


HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG TRONG NHÀ HỖ TRỢ NHIÊN LIỆU ABCD

CHƯƠNG TRÌNH BẮT ĐẦU TỪ THÁNG
MƯỜI MỘT 2023 - THÁNG TƯ 2024

DÀNH CHO CHỦ SỞ HỮU NHÀ & NGƯỜI THUÊ

- Nếu bạn **KHÔNG** sống trong nhà ở được trợ cấp của tiểu bang hoặc liên bang, bạn có thể hội đủ điều kiện để được hỗ trợ không chỉ với hóa đơn sưởi ấm mà còn với tiền thuê nhà nếu có sưởi trong đó.
- Kiểm tra biểu đồ để xem liệu thu nhập hàng năm của bạn có giảm bằng hoặc thấp hơn mức được chỉ định hay không.
- Nếu bạn đủ điều kiện để được hỗ trợ nhiên liệu ABCD, chúng tôi sẽ giúp thanh toán hóa đơn sưởi ấm mùa đông của bạn bằng cách làm việc trực tiếp với các nhà cung cấp và bạn có thể tận dụng nhiều dịch vụ khác hoàn toàn miễn phí.
- **QUAN TRỌNG:** Nếu bạn đã nộp đơn xin Hỗ Trợ Nhiên Liệu vào mùa đông năm ngoái, bạn phải gửi lại đơn đăng ký qua đường bưu điện đã gửi cho bạn để nhận được hỗ trợ trong năm nay.
Chương trình do liên bang tài trợ này phục vụ những cư dân có thu nhập hội đủ điều kiện, già cả và bị khuyết tật trong hàng nghìn hộ gia đình mỗi năm.



HƯỚNG DẪN VỀ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN: HỖ TRỢ NHIÊN LIỆU 2023-2024

HOUSEHOLD SIZE	TOTAL GROSS YEARLY INCOME
1	\$45,392
2	\$59,359
3	\$73,326
4	\$87,294
5	\$101,261
6	\$115,228
7	\$117,846
8	\$120,465
Over 8	See ABCD Fuel Assistance staff

Để xem toàn bộ hướng dẫn, hãy truy cập bostonabcd.org/fuel

ĐĂNG KÝ NGAY HÔM NAY!

- **Cư dân của Boston, Brookline, và Newton** có thể liên hệ với Fuel Assistance (Hỗ Trợ Nhiên Liệu) ABCD tại: 178 Tremont Street, Boston MA. Gọi cho chúng tôi tại số 617.357.6012 TTY: 617.423.9215
- **Cư dân của Everett, Malden, Medford, Melrose, Stoneham, Winchester, và Woburn** có thể liên hệ với Hỗ Trợ Nhiên Liệu ABCD tại: 18 Dartmouth Street, Malden MA. Gọi cho chúng tôi tại số 781.322.6284

Hoặc đặt lịch hẹn tại địa điểm tiếp thu ABCD gần nhất

(liệt kê ở mặt sau) →

CÁC ĐỊA ĐIỂM NHẬN VÀO CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NHIÊN LIỆU ABCD: 2023-2024

Vui lòng gọi để biết giờ và đặt lịch hẹn. Các dịch vụ
dịch thuật có sẵn.

BOSTON

ABCD Central Office (Văn
Phòng Trung Tâm ABCD)
178 Tremont Street, 4th Floor
Boston, MA 02111
617.357.6012
TTY: 617.423.9215

ALLSTON/BRIGHTON

640 Washington St., Suite 201
Brighton, MA 02135
617.903.3640

CHARLESTOWN

John F. Kennedy Center
23A Moulton Street
Charlestown, MA 02129
617.241.8866

55 Bunker Hill Street
Charlestown, MA 02129
617.241.8866

CHINATOWN

Asian American Civic Assoc.
87 Tyler Street, 5 th floor
Boston, MA 02111
617.426.9492

DORCHESTER

110 Claybourne Street
Dorchester, MA 02124
617.288.2700

EAST BOSTON

21 Meridian Street
East Boston, MA 02128
617.567.8857

MATTAPAN

535 River Street
Mattapan, MA 02126
617.298.2045

MYSTIC VALLEY AREA*

18 Dartmouth Street
Malden, MA 02148
781.322.6284

*Malden, Medford, Everett,
Melrose, Stoneham,
Winchester, Woburn

NORTH END/WEST END

1 Michelangelo Street
Boston MA 02113
617.523.8125

ROXBURY/NO. DORCHESTER

565 Warren Street
Roxbury, MA 02121
617.442.5900

PARKER HILL/FENWAY

714 Parker Street
Roxbury, MA 02120
617.445.6000

SOUTH BOSTON

424 West Broadway
South Boston, MA 02127
617.269.5160

SOUTH END

554 Columbus Avenue
Boston, MA 02118
617.267.7400

BROOKLINE

Brookline Senior Center
93 Winchester Street
Brookline, MA 02446
617.730.2777

NEWTON

Newton City Hall
1000 Commonwealth Ave.
Newton, MA 02459
617.796.1420

ROSLINDALE

18B Corinth Street
Roslindale, MA 02131
857.408.4319

Đối với các thành phố và thị trấn khác ở Massachusetts, hãy gọi số 800.632.8175.

bostonabcd.org

